

VÁMÁRUNYILATKOZAT

N° de l'envoi (code à barres, s'il existe) | Peut être ouvert d'office
 A küldemény ragszáma Hivatból felnyitható
 (vonalkód ha van ilyen)

Important! Voir instructions
 au verso
Fontos! Lásd a hátoldalon
 lévő utasításokat!

De ...-tól	Nom Név Société/Firme Cég megnevezése Rue Utca Code postal Postai irányítószám Ville Város Pays Ország	Référence en douane de l'expéditeur (si elle existe) A feladó vámhivatkozási száma (ha van ilyen)
A ...-nak	Nom Név Société/Firme Cég megnevezése Rue Utca Code postal Postai irányítószám Ville Város Pays Ország	Référence de l'importateur (si elle existe) (code fiscal/n° de TVA/code de l'importateur) Az importőr hivatkozási száma (ha van) (adókód/áfa-szám/importőr-kód) (választható) N° de téléphone/fax/e-mail de l'importateur (si connus) Az importőr telefon-/faxszáma/e-mail címe (ha ismert)

Description détaillée du contenu (1) A tartalom részletes leírása (1)	Quantité (2) Mennyiség (2)	Poids net (en kg) (3) Nettó súly (kg-ban) (3)	Valeur (5) Érték (5)	Pour les envois commerciaux seulement Csak kereskedelmi célokra	
				N° tarifaire du SH (7) HS-tarifaszám (7)	Pays d'origine des marchandises (8) Az áruk származási országa (8)
		Poids brut total (4) Teljes bruttó súly (4)	Valeur totale (6) Összérték (6)	Frais de port/Frais (9) Postai díjak (9)	
Catégorie de l'envoi (10) A küldemény fajtája (10)	Echantillon commercial Kereskedelmi áruminta	Explication: Magyarázat:		Bureau d'origine/Date de dépôt Felvevő hivatal/feladás kelte	
<input type="checkbox"/> Cadeau Ajándék	<input type="checkbox"/> Retour de marchandise Visszaküldött áru				
<input type="checkbox"/> Document Okmányok	<input type="checkbox"/> Autre Egyéb				
Observations (11) (p. ex. marchandise soumise à la quarantaine/à des contrôles sanitaires, phytosanitaires ou à d'autres restrictions) Megjegyzések (11) (pl. karanténköteles, közegészségügyi/nővényegészségügyi vizsgálatnak alávetendő, vagy egyéb korlátozás alá eső árucikkek)			Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoi ne contient aucun objet dangereux ou interdit par la législation ou la réglementation postale ou douanière. Igazolom, hogy a jelen vámárnyilatkozaton közölt adatok pontosak, és hogy ez a küldemény veszélyes tárgy, továbbá a törvény, illetve a postai vagy a vám-szabályok által tiltott tárgy nem tartalmaz.		
<input type="checkbox"/> Licence (12) Engedély (12) N° de la/des licences Az engedély(ek) száma	<input type="checkbox"/> Certificat (13) Bizonyítvány (13) N° du/des certificats A bizonyítvány(ok) száma	<input type="checkbox"/> Facture (14) Számla (14) N° de la facture A számla száma	Date et signature de l'expéditeur (15) Kelt és a feladó aláírása (15)		

Instructions Utasítások

Vous devez attacher cette déclaration en douane et les documents d'accompagnement à l'envoi extérieurement et d'une manière solide, de préférence, insérés dans une enveloppe transparente adhésive. Si cette déclaration n'est pas clairement visible à l'extérieur ou si vous préférez la placer à l'intérieur de l'envoi, vous devez apposer à l'extérieur une étiquette indiquant la présence d'une déclaration en douane.

A vámárnyilatkozatot és a kísérőiratokat biztonságos módon, lehetőleg egy öntapadós átlátszó tasakban erősítse a küldemény külső felületéhez. Ha a vámárnyilatkozat kívülről nem látható, vagy ha Ön azt inkább a küldemény belsejében helyezi el, akkor a küldemény nyílászárújának ragasszon a nyilatkozat meglétére utaló címkét.

Pour accéder le dédouanement, veuillez remplir cette déclaration en français, en anglais ou dans une autre langue admise par le pays de destination.

A vámkezelés meggyorsítása érdekében a jelen nyilatkozatot angol, francia, vagy a rendeltetési országban elfogadott más nyelven kell kitölteni.

Pour dédouaner votre envoi, la douane du pays de destination doit en connaître le contenu avec précision. Vous devez donc remplir la déclaration d'une manière complète et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et d'autres inconvénients pour le destinataire. Toute déclaration fautive ou ambiguë risque d'entraîner une amende ou la saisie de l'envoi.

Küldeménye elvámolásához a rendeltetési ország vámszerveinek pontosan ismerniük kell annak tartalmát. Ezért a nyilatkozatot hiánytalanul és olvashatóan kell kitöltenie, ellenkező esetben a küldemény továbbításánál késedelmek és a címzettet érintő kellemetlenségek adódhatnak. A pontatlan vagy megtévesztő bevallás büntetést vonhat maga után, vagy a küldemény lefoglalását eredményezheti.

Vos marchandises peuvent faire l'objet de restrictions. Il vous incombe par ailleurs de vous enquérir des possibilités d'importation et d'exportation (interdictions, restrictions telles que la quarantaine, les limitations concernant les produits pharmaceutiques, etc.), et de vous renseigner sur les documents (facture commerciale, certificat d'origine, certificat sanitaire, licence, autorisation pour marchandises soumises à la quarantaine (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.)) éventuellement exigibles dans le pays de destination.

Az Ön által feladott cikkek bizonyos korlátozások alá eshetnek. Az Ön feladata, hogy megtudakolja a beviteli és kiviteli szabályokat (tilalmakat, korlátozásokat, például karantén-előírásokat, gyógyszerekre vonatkozó megszorításokat stb.), valamint azt, hogy adott esetben a rendeltetési országban milyen okmányokat (kereskedelmi számlát, illetve karanténköteles cikkek – növények, állatok, élelmiszerek – esetében származási bizonyítványt, egészségügyi bizonyítványt, engedélyt, meghatalmazást stb.) követelnek meg.

Envi commercial signifie toute marchandise exportée ou importée dans le cadre d'une transaction, qu'elle soit vendue contre une somme d'argent ou échangée sans contrepartie monétaire.

Kereskedelmi küldemény alatt valamely létező tranzakció folyamán exportált/importált cikkek értendő, függetlenül attól, hogy azokat pénzért adják el, vagy csere tárgyát képezik.

(1) Veuillez fournir une description détaillée de chaque objet contenu dans l'envoi (p. ex. «chemises homme en coton»). Les indications génériques telles que «pièces de rechange», «échantillons», «produits alimentaires», etc., ne sont pas admises.

(1) Külön-külön részletesen írja le a küldeményben lévő cikkeket, pl. „pamut férfiingek”. Nem megengedett az olyan általános megjelölés, mint pl. „pótkatrészek”, „áruminták” vagy „élelmiszerek”.

(2) Veuillez préciser la quantité de chaque objet et l'unité de mesure utilisée.

(2) Tüntesse fel az egyes cikkek mennyiségét és az alkalmazott mértékegységet.

(3) et (4) Veuillez mentionner le poids net de chaque objet (en kg). Indiquez le poids total de l'envoi (en kg), y compris l'emballage, qui correspond au résultat du pesage lors du dépôt.

(3) és (4) Tüntesse fel az egyes cikkek nettó súlyát (kg-ban). Adja meg a küldemény teljes bruttó súlyát (kg-ban), a csomagolással együtt; ennek az értéknek azonosnak kell lennie a fizetendő díj kiszámításának alapjául szolgáló súllyal.

(5) et (6) Veuillez mentionner la valeur de chaque objet et le total, en indiquant l'unité monétaire utilisée (p. ex. CHF pour franc suisse).

(5) és (6) Tüntesse fel az egyes cikkek értékét és az összértéket, az alkalmazott pénzegységgel együtt (pl. svájci frank esetében CHF).

(7) et (8) Le numéro tarifaire du SH (à six chiffres) doit être basé sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré par l'Organisation mondiale des douanes. Le terme «pays d'origine» désigne le pays de provenance des marchandises (p. ex. le pays de production, de fabrication ou d'assemblage). Il est conseillé aux expéditeurs d'envois commerciaux de fournir ces données, car cela aidera la douane à traiter ces envois.

(7) és (8) A HS-tarifszámnak (6 jegyű) a Vám Világszervezet által kidolgozott egységes áruleírási és kódolási rendszeren kell alapulnia. A „származási ország” azt az országot jelenti, ahonnan az áruk származnak, pl. ahol azokat gyártották/előállították vagy összeszerelték. A kereskedelmi küldemények feladóinak ajánlatos ezt az információt megadniuk, mivel ez segít a vámszerveknek a küldemények feldolgozásában.

(9) Veuillez indiquer le montant de la taxe d'affranchissement payée à la poste pour l'envoi. Mentionnez séparément toute autre taxe (p. ex. assurance).

(9) Tüntesse fel a küldemény után a posta részére fizetett díjat. Az esetleges egyéb díjakat (pl. biztosítás) külön kell szerepeltetni.

(10) Veuillez cocher la case ou les cases précisant la catégorie de l'envoi.

(10) Jelölje meg a küldemény fajtájára jellemző rovatot vagy rovatokat.

(11) Veuillez fournir des précisions, si le contenu (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.) est soumis à quarantaine ou à d'autres restrictions.

(11) Közölje a tartalomra vonatkozó adatokat, ha az karanténköteles (növény, állat, élelmiszer stb.), vagy egyéb korlátozás alá esik.

(12), (13) et (14) Lorsque votre envoi est accompagné d'une licence ou d'un certificat, veuillez cocher la case adéquate et indiquer son numéro. Vous devriez joindre une facture à tous les envois commerciaux.

(12), (13) és (14) Ha küldeményéhez valamilyen engedély vagy bizonyítvány is tartozik, akkor jelölje meg a megfelelő rovatot és tüntesse fel az okmány(ok) számát. Számlát minden kereskedelmi csomaghoz mellékelni kell.

(15) Votre signature et la date engageant votre responsabilité quant à l'envoi.

(15) Aláírása és a dátum az Ön felelősségvállalását igazolja a küldemény tekintetében.